



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.95
16 April 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 95-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 19 января 1993 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н ГАНЕВ (Болгария)

- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) [111] (продолжение)
- Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций [19] (продолжение):
 - a) заявления о приеме
 - b) письма Председателя Совета Безопасности
 - c) проекты резолюций

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- Выступление Президента Республики Гватемала г-на Хорхе Серрано Элиаса
- Утверждение повестки дня, распределение пунктов и организация работы [8] (продолжение):
 - a) просьба о включении новых подпунктов, представленная Генеральным секретарем;
 - b) просьбы о возобновлении рассмотрения пунктов повестки дня 17a, 18, 71, 72, 76 и 133, представленные Генеральным секретарем
- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения [17] (продолжение):
 - a) назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (продолжение)
- Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы [16] (продолжение):
 - d) выборы одного члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
- Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы [16] (продолжение):
 - e) выборы одного члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
- Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: назначение одного члена Специального комитета [18] (продолжение)
- Действие атомной радиации: назначение одного члена Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации [71] (продолжение)
- Международное сотрудничество в использовании космического пространства в мирных целях: назначение одного члена Комитета по использованию космического пространства в мирных целях [72] (продолжение)

1b-z

- Вопросы, касающиеся информации: назначение одного члена Комитета по информации [76] (продолжение)
- Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации: назначение одного члена Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации [133] (продолжение)

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(СТАТЬЯ 19 УСТАВА) (A/47/870)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к рассмотрению других вопросов, стоящих в повестке дня данного заседания, я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, обратить внимание Ассамблеи на документ A/47/870, содержащий адресованное на мое имя письмо Генерального секретаря, в котором он информирует Ассамблею о том, что за 20 государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов согласно статье 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- a) ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЕМЕ (A/47/851, A/47/852)
- b) ПИСЬМА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (A/47/863, A/47/864)
- c) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (A/47/L.52, A/47/L.53)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На сегодняшнем утреннем заседании я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть, в рамках пункта 19

повестки дня, озаглавленного "Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций", положительные рекомендации Совета Безопасности в отношении заявлений о приеме в члены Организации Объединенных Наций, представленных Чешской Республикой и Словацкой Республикой.

Ассамблея сразу же приступает к рассмотрению их заявлений о приеме с тем, чтобы предоставить государствам, которых Совет Безопасности рекомендовал принять в члены нашей Организации, возможность, в случае принятия Генеральной Ассамблеей положительного решения по их просьбе, немедленно включиться в работу Организации Объединенных Наций.

Если не будет возражений, мы поступим соответствующим образом.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности рекомендовал принять Чешскую Республику в документе A/47/863 и Словацкую Республику в документе A/47/864.

Проекты резолюций, касающиеся приема этих новых членов, содержатся в документах A/47/L.52 и A/47/L.53.

В связи с проектами резолюций A/47/L.52 и A/47/L.53, касающимися приема в Организацию Объединенных Наций Чешской Республики и Словацкой Республики, помимо стран, названных в этих документах, следующие страны стали соавторами: Афганистан, Албания, Белиз, Бутан, Канада, Латвия, Лесото, Оман, Самоа и Шри-Ланка.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции A/47/L.52, касающийся приема Чешской Республики в Организацию Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поддерживает рекомендацию Совета Безопасности и принимает проект резолюции A/47/L.52 без голосования?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/221).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, я объявляю, что Чешская Республика принята в Организацию Объединенных Наций.

Я прошу главу протокола сопроводить делегацию Чешской Республики, с тем чтобы она заняла место в зале Генеральной Ассамблеи.

Делегацию Чешской Республики сопровождают к месту в зале Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы рассмотрим проект резолюции A/47/L.53, касающийся приема в Организацию Объединенных Наций Словацкой Республики.

Что касается проекта резолюции A/47/L.53 о приеме в Организацию Объединенных Наций Словацкой Республики, то помимо стран, названных в документе, и вышеупомянутых стран еще одна страна стала соавтором - Чешская Республика.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поддерживает рекомендацию Совета Безопасности и принимает проект резолюции A/47/L.53 без голосования?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/222).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, я объявляю, что Словацкая Республика принята в Организацию Объединенных Наций.

Я прошу главу протокола сопроводить делегацию Словацкой Республики к ее месту в зале Генеральной Ассамблеи.

Делегацию Словацкой Республики сопровождают к месту в зале Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я с радостью приветствую в этот исторический момент Чешскую Республику и Словацкую Республику в качестве полноправных членов Организации Объединенных Наций.

Я поздравляю Чешскую Республику и Словацкую Республику, а также Организацию Объединенных Наций с вступлением соответственно 179-го и 180-го государства-члена. Я уверен, что такой же дух мира и стабильности, которым характеризовалось создание этих двух новых государств, будет по-прежнему служить примером того, какие цели достижимы в международных отношениях, когда страны ставят интересы своего народа на первый план и демонстрируют подлинную приверженность урегулированию вопросов в атмосфере взаимного уважения правопорядка и друг друга.

Я хотел бы пожелать правительствам и народам Чешской Республики и Словацкой Республики процветания и успехов в будущем. Сейчас, когда они по праву занимают свое место в международном сообществе в качестве свободных, независимых, суверенных и миролюбивых государств, я хотел бы от имени Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблеи заверить их в нашей готовности оказать поддержку.

Сейчас я предоставляю слово представителю Намибии, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н ХУАРАКА (Намибия) (говорит по-английски): Для меня большая радость и честь от имени Группы африканских государств, которую я представляю в январе месяце, а также от лица намибийской делегации и от себя лично приветствовать Чешскую Республику и Словацкую Республику с вступлением в Организацию Объединенных Наций. Деятельность Организации Объединенных Наций, а вместе с ней и всего международного сообщества обогатится от вступления двух государств, учитывая их общеизвестную приверженность международным нормам и отношениям.

(Г-н Хуарака, Намибия)

Членский состав Организации Объединенных Наций, при его полноте и всеобщем охвате, является основой Организации. В этом смысле достижение универсального членства в Организации Объединенных Наций укрепит функциональные полномочия Организации. По мере того как функции Организации Объединенных Наций развиваются и расширяются в эпоху после завершения "холодной войны" - в ответ на требования нового мирового порядка, - универсальное членство обеспечит, чтобы учитывались все концепции и представления и, следовательно, чтобы новый мировой порядок охватывал все стороны цивилизации и нормы международного права.

Чешская Республика и Словацкая Республика, придерживаясь целей и принципов Организации Объединенных Наций, обогатят Организацию. С этой точки зрения Чешская Республика и Словацкая Республика найдут в лице Группы африканских государств готовых к сотрудничеству и преисполненных решимости партнеров в деле защиты, отстаивания и стремления к достижению благородных целей Организации Объединенных Наций. Действия и решения Организации Объединенных Наций основываются исключительно на принципах международного права, принципах, которые ясны и недвусмысленны и универсальны по своему применению. Группа африканских государств, и Намибия в частности, надеется тесно сотрудничать с двумя новыми государствами-членами как в коллективном, так и индивидуальном порядке, на условиях взаимности и взаимодействия для осуществления целей и принципов нашей Организации.

От имени Группы африканских государств и от имени намибийской делегации я имею честь с удовольствием приветствовать Чешскую Республику и Словацкую Республику в Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Шри-Ланки, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н КАЛПАГЕ (Шри-Ланка) (говорит по-английски): В недавнем прошлом международное сообщество стало свидетелем многих изменений на политической карте мира, в особенности в Европе. В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи в состав Организации был принят ряд новых членов. Сегодня, в этот исторический день, два новых государства-члена - Чешская Республика и Словацкая Республика - присоединяются к нашей Организации. От имени членов Группы азиатских государств,

(Г-н Калпаге, Шри-Ланка)

с чувством глубокого удовлетворения, я тепло и сердечно приветствую Чешскую Республику и Словацкую Республику в Организации Объединенных Наций.

Новые республики не новички в Организации Объединенных Наций. Их народы были представлены на церемонии подписания Устава Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско в 1945 году. В определенном смысле они старше большинства государств-членов, представленных в Ассамблее.

Мир с большим интересом следил за тем, как две новые республики возникли из состава бывшей Чехословакии. Эта эволюция произошла мирным и демократичным путем, без мучений и потрясений, выпадающих на долю людей в других регионах. Это, действительно, к чести народов и правительств Чешской Республики и Словацкой Республики. Они являются наследниками славного прошлого. Члены Ассамблеи, несомненно, помнят о новаторских усилиях чешского и словацкого народов в процессе демократизации в Восточной Европе в 60-х годах.

Бывшая Чехословакия дважды была членом Совета Безопасности. Чехословакия целеустремленно и самоотверженно работала в ряде других органов и учреждений Организации Объединенных Наций. Сегодня, вступая в Организацию Объединенных Наций, правительства двух республик мирно урегулировали вопросы в отношении распределения их представительства в различных учреждениях и органах Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы поздравляем чешский и словацкий народы и их правительства. Мы желаем им всего наилучшего в момент, когда они приступают к новому этапу демократического преобразования в соответствии с их устремлениями, историческими традициями и культурой. Мы приветствуем их в Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Болгарии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н ЛОЗАНОВ (Болгария) (говорит по-английски): В качестве нынешнего Председателя Группы восточноевропейских государств я имею честь и удовольствие выразить, от имени государств - членов Группы, наше глубокое удовлетворение в связи с единодушным принятием в Организацию Объединенных Наций Чешской Республики и Словацкой Республики - двух государств, принадлежащих к восточноевропейскому региону, и тепло поздравить их по этому торжественному случаю.

(Г-н Лозанов, Болгария)

Прием новых государств-членов в нашу Организацию всегда был важным событием, подтверждением принципа универсальности, который лежит в основе философии существования Организации. В последние годы - в период, когда возросла жизнеспособность Организации, которая играет все возрастающую роль в поддержании международного мира, безопасности и стабильности и в поисках решений глобальных задач, стоящих перед человечеством, - в мире произошло беспрецедентное расширение семьи государств - членов Организации Объединенных Наций. После приема Чешской Республики и Словацкой Республики число ее членов достигло сегодня 180 государств.

Есть определенное символическое, как и практическое значение в том, что одним из первых актов на мировой арене этих двух государств - преемников бывшей Чехословакии, одного из государств-основателей нашей Организации, стало недвусмысленное выражение их воли вступить в Организацию Объединенных Наций. Мы убеждены в том, что это является четким проявлением их желания внести ценный и эффективный вклад в осуществление целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Их приверженность демократии, уважению прав человека и верховенству права, а также экономической свободе - прочное свидетельство этого.

Государства, от имени которых я сегодня выступаю, испытывают особое удовлетворение в связи с приемом Чешской Республики и Словацкой Республики в Организацию Объединенных Наций. Мы желаем им всяческих успехов в их стремлении к лучшему будущему для их народов, как и для всего человечества. Я могу заверить их в том, что члены Группы восточноевропейских государств будут их верными друзьями и надежными партнерами. Мы надеемся на сотрудничество с ними в достижении благородных целей нашей Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Аргентины, который выступит от имени Группы латиноамериканских и карибских государств.

Г-н КАРДЕНАС (Аргентина) (говорит по-испански): От имени государств-членов, входящих в группу государств Латинской Америки и Карибского бассейна, я имею честь и с удовольствием поздравляю как Чешскую Республику, так и Словацкую Республику в связи с приемом их в члены Организации Объединенных Наций и тем самым искренне приветствую их в Организации в качестве свободных, независимых, суверенных и миролюбивых государств.

Прием в Организацию этих новых членов является убедительным доказательством происходящих в мире исторических перемен, благодаря которым открываются беспрецедентные возможности и перспективы для Организации Объединенных Наций. Эти перемены предоставляют международному сообществу не только новые возможности, но и создают новые проблемы. Прием этих новых членов укрепляет нашу веру в принцип универсальности - идею, без которой немислимо гармоничное функционирование международных отношений.

Мы выражаем удовлетворение тем, что два новых государства решили принять Устав Организации, который воплощает принципы, касающиеся уважения основополагающих прав человека, мирного сосуществования, мирного урегулирования споров и неприменения силы.

В этой связи мы хотели бы обратить внимание на дух гармонии и мира, с которыми эти два государства решили вступить в будущее независимо друг от друга, несмотря на исторические, социальные и культурные узы. Мы желаем Чешской Республике и Словацкой Республике успехов на новом пути, на который они становятся как свободные и суверенные государства, высоко ценящие демократию и свободу.

Эти две республики, которые стали сегодня членами Организации, без сомнения, внесут своим культурным наследием и своим стремлением к миру и справедливости вклад в достижение целей Устава Организации Объединенных Наций.

Их вклад в работу Организации будет иметь значение. Со своей стороны государства Латинской Америки и Карибского бассейна будут в самой полной мере сотрудничать с ними, и мы обещаем работать вместе для достижения наших совместных целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Франции, который выступит от имени группы западноевропейских и других государств.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): С чувством глубокого удовлетворения группа западноевропейских и других государств, которую я имею честь здесь представлять, приветствует прием в члены Организации Объединенных Наций Чешской Республики и Словацкой Республики.

Прием новых членов - это всегда событие для Организации Объединенных Наций, поскольку оно отражает желание Организации принять всех, кто готов внести вклад в достижение целей, изложенных в Уставе, и также демонстрирует значимость Организации как главного авторитетного органа, на который народы мира возлагают надежды о мире и сотрудничестве.

Однако сегодняшнее вступление в Организацию двух новых членов является особым событием, поскольку оно отражает исторические перемены, в результате которых мирным путем состоялся раздел государства - члена Организации Объединенных Наций на два новых государства, оба из которых вполне естественно обратились с просьбой о вступлении. Мы рады приветствовать эти два государства и предоставить им международное признание в переломный момент их истории. Мы с удовлетворением будем сотрудничать с ними в деле становления их новой государственности. Мы убеждены в том, что их членство в Организации Объединенных Наций будет содействовать укреплению мира, стабильности и сотрудничества между государствами в регионе, как только все государства примут на себя обязательства выполнить свои обязанности перед Организацией.

Еще раз приветствуя Чешскую Республику и Словацкую Республику, я хотел бы в заключение выразить уверенность членов группы западноевропейских и других государств в том, что каждая из этих республик внесет достаточно позитивный вклад в многоплановую деятельность Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас слово имеет представитель принимающей страны.

Г-н ПЕРКИНЗ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как принимающая страна Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты с удовольствием присоединяются к членам Генеральной Ассамблеи и приветствуют Чешскую Республику и Словацкую Республику как новых членов Организации.

За последние месяцы мир стал свидетелем возникновения многих новых стран. В результате в составе Организации произошли очень значительные перемены. Мысленно оглядываясь на то, сколько раз этот орган приветствовал новых членов, мы поражаемся уникальным обстоятельствам, окружающим создание независимых Словацкой и Чешской Республик.

Но раздел Чехословакии не был и не является самоцелью и не окончателен сам по себе. Это начало новых отношений между народом Словацкой и Чешской Республик и остальной частью международного сообщества. Принципы, на которых должны строиться эти отношения, определены и зафиксированы в уставах Организации, Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и многих других международных органов и форумов.

Мы приветствуем вступление в члены Организации Чешской и Словацкой Республик и считаем, что в будущем их вклад обогатит всех нас.

Г-н ЗЕЛЕНЕЦ (Чешская Республика) (говорит по-английски): Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и выразить от имени народа и правительства Чешской Республики искреннюю благодарность за поддержку, которая была оказана заявлению Чешской Республики о приеме в члены Организации. Я в особой степени хотел бы поблагодарить Вас, г-н Генеральный секретарь, и Вас, г-н Председатель, а также всех членов Совета Безопасности и всех тех, кто стал автором проекта резолюции.

Скоро Организация Объединенных Наций будет отмечать пятидесятиую годовщину своего основания. В рамках этого относительно короткого периода в истории человечества она внесла большой вклад в областях укрепления безопасности и мира, разоружения, прав человека, деколонизации, экономического развития и защиты окружающей среды, в социальной и гуманитарной областях и в области развития международного права.

(Г-н Зеленец, Чешская Республика)

В настоящее время практически не существует ни одной сферы и ни одной области человеческой деятельности, где бы не ощущался дух благородных принципов Устава Организации Объединенных Наций. У ее колыбели стояли 51 государство-основатель. Сейчас число ее членов достигло 180. Этот факт убедительно свидетельствует об универсальном характере Организации и том значении, которое придают ей государства мира. Организация Объединенных Наций являет собой уникальный многосторонний глобальный форум для примирения конфликтных интересов и поиска решений проблем, стоящих перед миром. Именно поэтому вполне естественно, что сразу же после своего создания Чешская Республика обратилась с просьбой о принятии ее в члены этой большой семьи и рассматривает свое активное участие в работе Организации в качестве одного из приоритетных направлений своей внешней политики.

Сегодняшний день знаменовал собой еще одну важную веху в истории нашей страны, момент, неразрывно связанный с событиями ноября 1989 года, когда народ Чехословакии решительно расправился с тоталитарным режимом, попирающим права человека, и четко заявил о том, что намерен сам определять свое будущее. Последующее развитие демократии, нашедшее подтверждение в проведении двух свободных выборов, продемонстрировало силу и слабость государства - Чехословацкой Федеративной Республики. Развитие общества в направлении демократии дало возможность свободно проявить волю чехам, словакам и национальным меньшинствам, входящим в состав государства, созданного в 1918 году и восстановленного в 1945 году, с тем чтобы продолжать существовать, поддерживая добрые и дружественные отношения, подкрепленные многочисленными общими жертвами в борьбе против несправедливости, угнетения и тоталитаризма, однако при этом на новой основе в качестве двух почти независимых государств. Конституционный, цивилизованный, культурный и мирный путь разделения свидетельствует о демократической и политической зрелости обоих государств и их политических представителей. Этот факт являет собой основу нашей веры в будущее и убежденность в том, что сердцевина Европы не станет очагом напряженности, ненависти или даже конфликта. Наша цель заключается в том, чтобы внести вклад в

(Г-н Зеленец, Чешская Республика)

создание стабильной Европы, открытой естественным интеграционным тенденциям и развивающей добрососедские отношения в своей сердцевине.

Чешская Республика решительно поддерживает демократические традиции чешской государственности, которые укреплялись и развивались на протяжении столетий, в направлении к демократической и миролюбивой внешней ориентации, что поддерживалось первой Чехословацкой Республикой в период 1918-1938 годов и являлось сутью чехословацкой внешней политики начиная с 1989 года. Она поддерживает их и рассматривает как ценное и вдохновляющее наследие, которое мы хотели бы развивать и впредь и существовать в соответствии с ним. Для Чешской Республики, небольшого государства Центральной Европы, члена семьи наций, исключительную важность представляет самое широкое сотрудничество со всеми странами мира. С этой целью Чешская Республика не будет щадить усилий в плане активного участия во всех мероприятиях, которые способствуют укреплению международного мира и безопасности, развитию экономического сотрудничества и обеспечению защиты прав человека как основополагающих демократических ценностей и необходимого условия для достижения более безопасного и справедливого мира для всех. Я хотел бы выразить в этой связи надежду от имени граждан и правительства Чешской Республики на то, что мировое сообщество будет содействовать становлению нового стабильного, правового и демократического государства, ответственного в выполнении своих международных обязательств, которым и стремится стать Чешская Республика.

Позвольте мне в заключение четко заявить о том, что Чешская Республика - будучи новым государством - членом Организации Объединенных Наций и осознавая, что ее правовой предшественник, Чехословакия, являлся первоначальным членом Организации Объединенных Наций - будет стремиться внести свой скромный вклад в дело осуществления духа и буквы Устава и что принципы демократии, основанные на уважении прав человека и свобод, являются и будут являться и впредь основой ее внешней и внутренней политики.

Г-н КНЯЖКО (Словацкая Республика) (говорит по-французски): Позвольте мне начать свое выступление с выражения признательности от имени граждан Словацкой Республики за тот радушный прием, который был нам оказан в семье Организации Объединенных Наций.

Стремление к равенству, национальной свободе и укреплению своей собственной самобытности привело к значительным институциональным изменениям. Участие Словацкой Республики в международной деятельности является выражением ее усилий, направленных на обеспечение ее активной роли в процессах интеграции в качестве полноправного члена мирового сообщества. Дверь для непосредственного участия Словакии в процессе европейской интеграции и международном сотрудничестве открылась широко, и она прилагает усилия, с тем чтобы адаптироваться к новым эволюционным тенденциям на пороге третьего тысячелетия.

Решение наших внутренних конституционных проблем является свидетельством демократического процесса, взаимной сдержанности и политической воли. Переход от федерации к созданию двух суверенных республик является уникальным в своем проявлении высокой политической культуры, эффективности ее организации и ее стремлении придерживаться и соблюдать конституционные процедуры и мир. Он является испытанием нашей зрелости и нашего благоразумия.

Словацкая Республика стала одним из государств, возникших на месте бывшей федерации, не только с официальной и правовой точки зрения, но также и в силу преемственности в плане продолжения демократических традиций, которые возникли вследствие нашего зрелого подхода в области международной дипломатии. Представитель словацкого государства г-н Штефан Осуский, словацкий дипломат, был одним из основателей Лиги Наций, предшественницы Организации Объединенных Наций.

И мы уже неоднократно заявляли о своей поддержке борьбы за достижение всех целей и реализацию всех принципов Организации Объединенных Наций. Национальный совет Словацкой Республики заявил почти пять десятилетий назад, 1 сентября 1944 года, о том, что словацкий народ готов присоединиться к союзническим державам, известным как Объединенные Нации, которые своей борьбой и жертвами обеспечивали свободное и демократическое развитие для народов всего мира, включая и менее крупные государства, такие, например, как наше.

(Г-н Княжко, Словацкая Республика)

Деятельность Организации Объединенных Наций незаменима. И необходимость ее укрепления все возрастает. Поэтому мы должны более эффективно выполнять функции, предписанные Уставом. Для решения глобальных проблем - будь то вопросы безопасности, экономического и социального развития, охраны окружающей среды или проблемы местного значения в сегодняшнем мире - совершенно необходимо сотрудничество международного сообщества. Поэтому Словацкая Республика как один из членов этой Организации - наиболее важного международного форума - преисполнена решимости принимать активное участие в таком сотрудничестве.

Словацкая Республика принимает на себя обязательства и права как одно из государств - членов Организации Объединенных Наций как раз в тот момент, когда она приступает к выполнению своих обязанностей в качестве одного из трех сопредседателей Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), которое сегодня представляет собой такое региональное агентство, которое полностью отвечает смыслу главы VIII Устава Организации Объединенных Наций.

Словацкая Республика также выражает свое стремление участвовать в деятельности специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Она хотела бы таким образом вносить свой вклад в достижение всех целей и принципов Организации Объединенных Наций в интересах стабилизации мира и безопасности и выполнения всех задач Организации Объединенных Наций во всех областях. Именно Организация Объединенных Наций и сеть ее международных учреждений предоставляют таким малым странам, как Словацкая Республика, возможность принимать участие в решении современных проблем международной жизни.

Укрепление роли Организации Объединенных Наций в урегулировании международных конфликтов, ликвидации очагов напряженности и осуществлении операций по поддержанию мира представляет собой ту область, которой словацкая дипломатия хотела бы активно заниматься; она хотела бы принимать участие в урегулировании таких проблем в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Мы обязуемся уважать права человека, в том числе права национальных меньшинств и этнических групп. Мы будем работать на благо обеспечения того, чтобы их уважали все государства - члены Организации Объединенных Наций, а также на благо укрепления контрольных механизмов для обеспечения их соблюдения. Мы отвергаем применение силы и эскалацию напряженности. Словацкая Республика

(Г-н Княжко, Словацкая Республика)

заявляет о том, что в своей внутренней и внешней политике она является поборником принципов плюралистической демократии, социально ориентированной рыночной экономики и правового государства. Приверженность всем этим ценностям имеет первостепенное значение для справедливого урегулирования всех проблем сегодняшнего дня.

В этот торжественный день мы перевернули новую страницу в истории Словакии. Этот столь важный для нас момент знаменует собой успешное завершение процесса выхода нашей страны на международную арену. Он стал результатом сложных исторических событий и всех тех процессов, которые несет с собой нынешний век.

От имени правительства моей страны я торжественно объявляю о том, что Словацкая Республика, в своих международных отношениях, будет соблюдать нормы международного права и уважать цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций.

Я заверяю всех в том, что Словацкая Республика готова развивать свои отношения со всеми странами мира на основе принципов суверенного равенства, неприменения силы, невмешательства во внутренние дела, уважения целостности и политической независимости, а также мирного урегулирования конфликтов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы объявить о том, что флаги Чешской Республики и Словацкой Республики будут подняты на церемонии, которая состоится напротив входа для делегаций сразу после завершения этого пленарного заседания.

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА ХОРХЕ СЕРРАНО ЭЛИАСА, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ГВАТЕМАЛЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гватемалы.

Г-на Хорхе Серрано Элиаса, президента Республики Гватемалы, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гватемалы Его Превосходительство г-на Хорхе Серрано Элиаса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент СЕРРАНО ЭЛИАС (говорит по-испански): Я хотел бы выразить этой почтенной Ассамблее, и особенно ее Председателю г-ну Ганеву, Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу Гали, а также всем присутствующим здесь членам национальных делегаций сердечные приветствия народа и правительства Гватемалы.

Я также хотел бы присоединиться к выражению приветствий Чешской Республике и Словацкой Республике и поздравить их с разрешением их проблем столь цивилизованным путем, подав таким образом пример многим нациям и национальностям мира. Сегодня мы принимаем их в этой Организации с распростертыми объятиями. Представительству моей страны при Организации Объединенных Наций были даны соответствующие инструкции об установлении дипломатических отношений между Гватемалой и обеими этими странами.

Сегодня я выступаю в этой Ассамблее для того, чтобы выразить чувства гватемальского народа. Как Ассамблее хорошо известно, в течение более 33 лет мою страну охватывает конфликт, внутренняя вооруженная конфронтация, которые привели к значительным разрушениям и многочисленным жертвам. Задолго до того, как мы осознали, что в мире вокруг нас кипит жизнь, и стали принимать в ней участие, конфликт в Гватемале уже разворачивался, неся с собой смерть и разобщая единую гватемальскую семью.

В 1987 году первое демократическое правительство новой гватемальской демократии, возглавляемое г-ном Винисио Сересо, начало способствовать распространению в Гватемале идеи подписания Эскипуласских соглашений. Можно сказать, что с момента подписания Эскипуласских соглашений в Центральной Америке началась новая эра надежд. Позднее, 30 марта 1990 года, в Осло, Норвегия, было подписано первое мирное соглашение с гватемальскими повстанцами, которое расчистило путь для начала в моей стране процесса поиска мира посредством цивилизованных, согласованных механизмов и отказа от вражды и конфронтации - старых традиций прошлого.

Сегодня мы выступаем в Организации Объединенных Наций, слава Богу, не потому, что конфликт в Гватемале усилился, а наоборот - потому, что он остывает, в значительной степени благодаря созданным в стране национальным условиям. Установленная семь лет назад демократия продолжает развиваться, хотя мы и не можем отрицать того факта, что урегулированию нашего конфликта в значительной степени способствовало ослабление напряженности во всем мире в целом.

(Президент Серрано Элиас)

Однако нам, гватемальцам, больно видеть, что люди по-прежнему ежедневно становятся жертвами конфликта. Люди по-прежнему гибнут. Люди становятся сиротами в результате бессмысленного конфликта, которого не должно быть. Поэтому все гватемальцы хотят, чтобы этот конфликт завершился.

14 января 1993 года в своем обращении к народу я предложил новую альтернативу, альтернативу, которая впервые за 33 года предполагает уступки и которая свидетельствует о нашей великодушии в решении затрагивающей нас проблемы.

Эта инициатива получила широкую поддержку в Гватемале, и сегодня я имею честь возглавлять одну из самых значительных за всю историю моей страны миссий, выезжавших за рубеж. Меня сопровождает мой предшественник, бывший президент Сересо, который был первым президентом нашей новой демократической страны. Меня также сопровождают лидеры основных оппозиционных сил страны, представители гватемальских политических форумов, не представленных в парламенте, руководители национальной прессы и руководители гватемальских профсоюзов.

Хотя не все мы стоим на одной политической позиции, сегодня мы хотим заявить в Генеральной Ассамблее, что все мы единодушны в том, что этот конфликт должен быть прекращен и что Гватемала должна вступить в будущее с былым достоинством и в условиях действующей в полном объеме демократии.

Гватемала не жалеет сил для того, чтобы обрести мир. Представители всех слоев общества устраивают десятки митингов в поддержку проведения переговоров с небольшой группой мятежников. Сегодня правительство Республики перед лицом международного сообщества берет на себя обязательства, которые оно никогда еще не брало на себя за тридцатилетнюю историю борьбы.

Прежде всего мы предлагаем подписать соглашение по правам человека, которое подробно обсуждалось и основные положения которого одобрены как правительством, так и повстанцами. Хотя ранее стороны уже договорились об обратном, мы теперь в качестве чрезвычайной меры согласны на незамедлительную проверку соблюдения соглашений по правам человека; это необычный акт, не имеющий прецедентов в истории прошлых конфликтов, поскольку, как хорошо известно членам Ассамблеи, основным источником нарушений прав человека является как раз нынешний конфликт.

(Президент Серрано Элиас)

Однако мы согласны с незамедлительной проверкой соблюдения соглашений по правам человека, даже несмотря на то, что конфликт все еще продолжается. Тем не менее мы оговариваем свою согласительную позицию определенными условиями. Этот великодушный шаг гватемальского народа и представляющего его правительства не должен использоваться мятежниками как фактор, который позволил бы мятежникам продолжать свою борьбу на международном уровне. Поэтому мы хотим, чтобы мятежники подтвердили делами то, о чем они неоднократно заявляли на словах. На весь мир они заявляли, что если правительство Гватемалы согласится на проведение незамедлительной проверки, то они со своей стороны немедленно сделают все возможное для достижения окончательной мирной договоренности.

Мы принимаем на веру это стремление, выраженное мятежниками, и заявляем, что мы согласны на проведение незамедлительной проверки. Но в подтверждение искренности своего намерения урегулировать конфликт они должны согласиться с требованием достичь окончательного мирного соглашения в ближайшие 90 дней. Такое соглашение должно, конечно, покрывать все пункты повестки дня, с которыми мы согласились и по которым гватемальские мятежники и гватемальское правительство подготовили документы с изложением своих позиций по повестке дня. Эти документы отражают достижение договоренности по более чем 80 процентам вопросов; еще 15 процентов вопросов могут быть достаточно легко обсуждены и решены; однако по 5 процентам вопросов существуют глубокие различия во мнениях.

Другими словами, в концептуальном плане мы настолько близки, что в ближайшее время мы, вероятно, сможем достичь соглашения, которое наконец принесет мир нашей стране и позволит нам вновь предстать перед лицом этой международной Организации с достоинством, которого заслуживает народ Гватемалы и которого он добивается. Гватемала, которая является не воинственной страной, а страной, искренне стремящейся к миру, заслуживает такого уважения и признания.

Также впервые в истории - впервые за всю историю конфликта - правительство Гватемалы заявило, что если в течение этих 90 дней по какой-либо причине не удастся достичь соглашения, то мы готовы продолжать переговоры при условии, что будет соблюдаться договоренность о прекращении огня, договоренность, на которую мы ранее не соглашались, но с которой, по нашему мнению, следует согласиться

(Президент Серрано Элиас)

сейчас, с тем чтобы положить конец конфликту. Правительство готово принять и поддержать такую договоренность о прекращении огня и готово обеспечить перемещение на новые места вооруженных сил повстанцев. Сегодня мы обратились к Генеральному секретарю с просьбой о том, чтобы он предпринял шаги по обеспечению контроля за этим перемещением со стороны Организации Объединенных Наций.

Это максимальная степень открытости, когда-либо демонстрировавшаяся нами. Она отражает готовность правительства реализовать чаяния нашего народа на достижение мира.

Наш народ горячо жаждет мира. Мы хотим мира, и перед лицом международного сообщества мы заявляем о нашей решимости, наших стремлениях и наших убеждениях. И мы призываем международное сообщество к сотрудничеству, с тем чтобы этому самому старому в Латинской Америке конфликту был положен конец в течение ближайших 90 дней. Это позволило бы на деле покончить с позором давней конфронтации и позволило бы нам вступить в будущее с верой и оптимизмом. Да благославит вас всех Господь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Гватемалы за его выступление.

Президента Республики Гватемала г-на Хорхе Серрано Элиаса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

- а) ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ НОВЫХ ПОДПУНКТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ (A/47/860)
- б) ПРОСЬБЫ О ВОЗОБНОВЛЕНИИ РАССМОТРЕНИЯ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ 17а, 18, 71, 72, 76 и 133, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ (A/47/101/Add.2; A/47/861)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сначала мы рассмотрим записки, представленные Генеральным секретарем и содержащиеся в документах A/47/860 и A/47/861.

Члены делегаций, вероятно, помнят, что своим письмом от 10 декабря 1992 года, распространенным в документе A/47/774, постоянный представитель бывшей Чехословакии при Организации Объединенных Наций информировал Генерального секретаря о том, что бывшая Чехословакия прекратит свое существование 31 декабря 1992 года. В связи с этим места, занимавшиеся ранее бывшей Чехословакией в нескольких вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи, с 1 января 1993 года являются вакантными.

Своей запиской, содержащейся в документе A/47/860, Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что места, которые бывшая Чехословакия занимала в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, с 1 января 1993 года стали вакантными и что в связи с этим Генеральной Ассамблее необходимо на ее сорок седьмой сессии избрать одного члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на оставшийся срок полномочий бывшей Чехословакии, т.е. до 31 декабря 1995 года, а также избрать одного члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на оставшийся срок полномочий бывшей Чехословакии, т.е. на срок, заканчивающийся за день до начала тридцать первой сессии Комиссии в 1998 году.

(Председатель)

В связи с этим будет необходимо включить в повестку дня сорок седьмой сессии в рамках рассмотрения пункта 16, озаглавленного "Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы", два новых подпункта, озаглавленных, соответственно, "Выборы одного члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде" и "Выборы одного члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли".

В свете сложившихся обстоятельств, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна временно приостановить действие правила 40 правил процедуры, согласно которому потребовалось бы проводить заседание Генеральной Ассамблеи для рассмотрения вопроса о включении новых подпунктов в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна включить в повестку дня сорок седьмой сессии в рамках рассмотрения пункта 16, озаглавленного "Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы", два новых подпункта: 16d - "Выборы одного члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде" и 16e - "Выборы одного члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли?"

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Своей запиской, содержащейся в документе A/47/861, Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что 1 января 1993 года освободились места, занимавшиеся бывшей Чехословакией в следующих вспомогательных органах: Комитет по информации; Комитет по использованию космического пространства в мирных целях; Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации; Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации.

Члены Комитета по информации и Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации назначаются Председателем Генеральной Ассамблеи.

Члены Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации назначаются Генеральной Ассамблеей.

Члены Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам назначаются Председателем Генеральной Ассамблеи.

Соответственно, для заполнения упомянутых вакансий необходимо возобновить рассмотрение пунктов 18, 71, 72, 76 и 133 повестки дня.

Кроме того, в соответствии с установившейся практикой, Генеральная Ассамблея может изъявить желание рассмотреть эти пункты непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что у членов Ассамблеи нет возражений против возобновления рассмотрения пунктов 18, 71, 72, 76 и 133 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается пунктов 71, 72 и 76 повестки дня, то члены делегаций знают, что указанные пункты обычно передаются в Специальный политический комитет. В свете этого и в соответствии с предложением Генерального секретаря, содержащимся в его записке, могу ли я считать, что члены делегаций согласны с тем, чтобы эти вопросы были рассмотрены непосредственно в ходе пленарного заседания?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается пункта 133 повестки дня, то членам делегаций известно также, что обычно этот пункт передается в Шестой комитет. В свете этого и в соответствии с предложением Генерального секретаря, содержащимся в его записке, могу ли я считать, что члены делегаций согласны с тем, чтобы этот вопрос был рассмотрен непосредственно в ходе пленарного заседания?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сейчас обратить внимание делегатов на записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/47/101/Add.2, где в пункте 1 говорится следующее:

"Генеральный секретарь получил уведомление о том, что г-н Ричард Кинчен (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) подал в отставку с должности члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. В связи с этим Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии необходимо будет назначить одного человека для заполнения вакансии на период до истечения срока полномочий г-на Кинчена, т.е. до 31 декабря 1993 года."

В этих условиях для того, чтобы Ассамблея могла предпринять необходимые шаги, необходимо вновь начать рассмотрение подпункта a пункта 17 повестки дня, озаглавленного "Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам".

Могу ли я считать, что Ассамблея не возражает против того, чтобы возобновить рассмотрение подпункта a пункта 17 повестки дня для назначения члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Делегатам известно, что этот подпункт обычно передается Пятому комитету. Могу ли я считать, что ввиду ограниченности времени делегаты согласны принять решение по назначению непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

- a) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы вновь обратить внимание делегатов на записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/47/101/Add.2, где в пункте 2 говорится следующее:

"Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии назначило для заполнения этой вакансии г-на Клайва Ститта".

(Председатель)

В этой связи я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее незамедлительно приступить к назначению члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, а затем без промедления перейти к заполнению вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи в связи с прекращением существования бывшей Чехословакии.

Если нет возражений, то я намерен так и поступить.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна назначить г-на Ститта членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок с 19 января 1993 года по 31 декабря 1993 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта a пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ

(d) ВЫБОРЫ ЧЛЕНА СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к заполнению вакансий в семи вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи в связи с прекращением существования бывшей Чехословакии.

Вначале Генеральная Ассамблея в рамках подпункта d пункта 16 повестки дня изберет члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от Группы восточноевропейских государств на период до истечения срока пребывания на этой должности бывшей Чехословакии, т. е. до 31 декабря 1995 года.

Я хотел бы объявить, что Председатель Группы восточноевропейских государств сообщил мне, что его группа утвердила кандидатуру Словакии для заполнения вакансии бывшей Чехословакии и предложила провести выборы государства-члена для заполнения данной вакансии.

Согласно правилу 92 правил процедуры все выборы должны проводиться секретным голосованием и назначений быть не должно.

(Председатель)

Однако согласно пункту 16 решения 34/401 Ассамблея может в ходе выборов во вспомогательные органы обойтись без тайного голосования, если число кандидатов соответствует числу заполняемых постов.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова провести выборы на такой основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея намерена объявить Словакию членом Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на период до истечения срока пребывания в этой должности бывшей Чехословакии начиная с данного момента?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта d пункта 16 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ

(e) ВЫБОРЫ ЧЛЕНА КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея в рамках подпункта e пункта 16 повестки дня проведет выборы члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли от восточноевропейских государств на период до истечения срока пребывания в этой должности бывшей Чехословакии, т.е. до дня, предшествующего тридцать первой сессии Комиссии в 1998 году. Я хотел бы объявить, что Председатель Группы восточноевропейских государств сообщил мне, что его группа утвердила кандидатуру Словакии для заполнения вакансии бывшей Чехословакии и предложила провести выборы государства-члена для заполнения данной вакансии.

Согласно правилу 92 правил процедуры все выборы должны проводиться секретным голосованием и назначений быть не должно.

Однако в соответствии с пунктом 16 решения 34/401 Ассамблея может в ходе выборов во вспомогательные органы обойтись без тайного голосования, если число кандидатов соответствует числу заполняемых постов.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея готова провести выборы на такой основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея намерена объявить Словакию членом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на период до истечения срока пребывания в этой должности бывшей Чехословакии начиная с данного момента?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта е пункта 16 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ: НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНА СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к заполнению вакансии, образовавшейся на должности, которую ранее занимала бывшая Чехословакия в Специальном комитете по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

После консультаций с региональными группами я назначил Чешскую Республику членом Специального комитета начиная с данного момента.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 18 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 71 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДЕЙСТВИЕ АТОМНОЙ РАДИАЦИИ: НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЙСТВИЮ АТОМНОЙ РАДИАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к вопросу о заполнении места, которое занимала бывшая Чехословакия в Научном комитете Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации.

После консультаций с региональными группами было условлено, что Словакия будет назначена для заполнения этой вакансии.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея назначает Словакию в качестве члена Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации, причем это решение вступает в силу незамедлительно?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 71 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 72 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ: НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к вопросу о заполнении места, которое занимала бывшая Чехословакия в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях.

После консультаций с региональными группами было условлено, что Чешская Республика будет назначена для заполнения этой вакансии.

(Председатель)

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея назначает Чешскую Республику в качестве члена Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, причем это решение вступает в силу незамедлительно?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 72 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ: НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА ПО ИНФОРМАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к вопросу о заполнении места, которое занимала бывшая Чехословакия в Комитете по информации.

После консультаций с региональными группами я назначил Словакию в качестве члена Комитета по информации, причем это решение вступает в силу незамедлительно.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 76 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 133 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ: НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Наконец, мы переходим к вопросу о заполнении места, которое занимала бывшая Чехословакия в Специальном комитете по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации.

(Председатель)

После консультаций с региональными группами я назначил Чешскую Республику в качестве члена Специального комитета, причем это решение вступает в силу незамедлительно.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 133 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.